



مجموعه اخبار
اداره خا نسی بك اوغلتده جاده كبرده نومرو 70
DIRECTION
DU JOURNAL
MEDJMOUA-I-AHBAR
Bureau, 65 Grand'Rue de Péra



Սենեկերի բեշին 50 = 6 պարզ 25 = 100
այսպիսով սենեկերի բեշին 50 = 6 պարզ 25 = 100
Եւրո 75 = 2 1/2 Եւրո 100 = 3 1/3 Եւրո 125 = 4 1/4 Եւրո
Տեքնիկական ինժեներական դպրոցի
ընդ օրնաւոր
Ղազարեան միւսթափաղ իւր տունը
8. ԲՈՒԱՅԵԱՆ միւսթափաղ իւր տունը

65 Իտալիայի միջ Պէյոյուլուտա Զատուէի քէպիրտէ Ե. 65

ԱՍԻՓԱՆԵ 12 ՀՈԿՑԵՄԲԵՐ

ԱԶԳԱՅԻՆ

Սուրբ Յովսէփ Եղբայրութիւնու թա-
րափննան ակնարկի իւր վարիտ օլ-
մուշ տուր:

Ա. Զ. Դ.

Ներկայ ամսոյս 17ին, երկուշաբթի օ-
րը, Ս. Յովսէփայ Աստուածազօր տօնին
առթիւ Գերայագիւր Սահակ Մ. Վար-
դապետ ձիգմէճեան, Կաթողիկոսական
Առաջնապետ, հանդիսաւոր Զայնաւոր
Պատարագ պիտի մատուցանէ Ս. Յովհան
Ոսկերեան Եկեղեցւոյն մէջ, ժամը 3 1/2ին,
ի ներկայութեան Կաթողիկոսական Պատ-
րիարքական Արժանեմանի Փոխանորդ
Արհիպատիւ Աստուածաբան Արքեպիսկո-
պոսի. յետ ընթերցման Ս. Աւետարանի
Գերայագիւր Զ. Եղբայրութեան Կաթողի-
կոսական ներքոյ մը պիտի օրոտանայ:

Իսկ ամսոյս 8ին սկսեալ՝ ինն օր, թիւ
պատարագ պիտի մատուցուի սոյն եկե-
ղեցւոյն մէջ, ամէն առաւօտ, ժամը
3 1/2ին, վասն հանգստեան հոգւոյ հա-
մարէն նշնեցեալ Եղբայրացւոց Սրբոյն
Յովսէփայ Եղբայրութեան, և յաւարտ
պատարագի՝ ի պատիւ Ս. Աստուածա-
հօր առանձինն աղօթք պիտի ըսուին և
Օրհնութիւն պիտի տրուի:

Կը հրաւիրուին համարէն Եղբայր և
ընդհանուր Հաւատացեալք ներկայ գլու-
նուիլ այս բարեպաշտական հանդիսու-
թեանց:

Բերա, 7/19 Հոկտեմբեր 1894

Եղբայրութեան Սրբոյն Յովսէփայ

Ս. ՂԱԶԱՐՈՒ ՇՈՒՐՁԸ

Վենետիկ Միութեանց պատմական
տարեգրութեան մէջ 1894 տարեթիւը
նշանաւոր պիտի մնայ. նոր գործունե-
ութեան դարագլուխն է այդ թուականը,
որ ներկայ ուսումնական պարագաներու
պահանջներէն իրենց կը համապատաս-
խանէ: Այս տարուան ընդհանրական
ժողովքն այնու մասնաւոր շահեկան և
օգտակար է որ մեծ խնդիր մը լուծած
է և զբաղած՝ ընդգրկելի մանկավարժա-
կան սղկագրութեան:

Կապարեայ ոտքեր ունի Ս. Ղազարու
Միաբանութիւնը. ընելիք ձեռնարկու-
թեան թեր ու դէմ կողմերը, հետե-
ւութիւններն ու շահեկանութիւնը կը
քննէ երկար ժամանակ, վասն զի չի կըր-
նայ անխորհուրդ գործելով իրեն յանձ-
նուած ամէնէն սրբազան աւանդը վտան-
գել: Այս խոհմանակն սկզբունքը սակայն
միշտ հասկնալի եղած չէ, որով եղաւ
ժամանակ մ'որ ունեւ կծու յօդուած-
ներով ուղեցին ազարտել և վիրաւորել
Միաբանութեան համեստութիւնը: Ո՛չ-
ազնիւ ու երախտագիտական զգածմունք
ներու արդիւնք մ'է, եթէ նկատուելու
իսկ ըլլայ յարձակողական դրութիւնը,
բայց և այնպէս պէտք չէ մոռնալ թէ
մեծ խտրի մը կայ հաւաքական մարմ-

նոյ և անհատական անձի մ'ընելիք կամ
ընդգրկելիք գործին մէջ. այսպէս ան-
հատն պատասխանատու է միայն իր
խղճին՝ մինչդեռ միաբանութիւն մ'ընդ-
հանրութեան:

Ի՞նչ էր Ս. Ղազարու Միաբանութեան
պահանջները: Իմաստավարական դրու-
թիւնը փոխել և աւելի բանաւոր ու
գործնական եղանակաւ կրթութիւն մ'ա-
ւանդել մանկուոյն. ուրիշ խօսքերով՝
Մուրաւ-Ռաֆայէլի կտակին տրամա-
դրութիւններն ընդարձակել:

—Այս պահանջները յինքեան բարի ու
արդար էր բայց ճիշդ ըսելու կամ գոր-
ծադրելու մէջ խիստ մեծ է տարբերու-
թիւնը: Կան երբեմն այնպիսի գործը
պատճառներ, որոնց առջեւ նոյն իսկ հե-
ռատեա խոհմանութիւնը կը ստիպուի
կանգ առնել և աւելի նպաստաւոր
ժամանակի մը վերապահել իւր վերա-
նորոգութեան պայմանները:

Այսպիսի կացութեան մէջ էր Ս. Ղա-
զարու Միաբանութիւնը: Ամենամեծ ա-
նարգանքն որ կրնայ Միութեանց ե-
րեսն ի վեր նետել հրապարակաւ՝ հաւ-
տատել է թէ Անոնք չէին կրցած այս
պէտքը զգալ: — Վենետիկ Ղազար շատ
և շատ կանուխ ի միտ առին վերանո-
րոգման պէտքը. գիտակ ըլլալով ինչ
մանկավարժութեան հանապազօրեայ յա-
ռաջողութիւններն և մասնաւոր աչաց
առջեւ ունենալով եւրոպական կրթու-
թիւնն, անշուշտ կ'ուզէին նոր դարկ և
ուղղութիւն տալ իրենց դպրոցներուն:
Արդէն Միաբանութեան նոր և հին սե-
րնդեան մէջ գաղափարներու և համո-
զումներու պայքարը սկսած էր: Հ. Գա-
ւիթ Նազարէթեան, Հ. Մեսրոպ Սա-
հակեան և Հ. Մինաս Նուրիկեան վար-
դապետները շարունակաբար կը գործէին
և կը ներկայացնէին նոր սերունդն, ո-
րուն գաղափարականները վերջն ի վեր-
ջոյ յաղթանակեց: 1894ին ընդհանրական
ժողովքին մասնակցեցան նոր սերնդեան
ամէնէն հատուկ ներկայացուցիչները և
վճռեցին այնպիսի կանոններ ու որո-
շումներ, որոնք նոր քայլ մը, նոր ու-
սում մը դէպ ի յառաջ մանկավարժու-
թեան մէջ առնելու ստիպեցին Վենե-
տիկեան Միաբանութիւնը: Այսուհետեւ
Միութեան հայրերը բոլորովին կ'իւ-
րացնեն տոհմանին կրթութիւնը և գի-
տանք թէ Միութեան աշակերտը միշտ
պատուաւոր դիրք մը դրուած է նոր-
հիւ իւր հաւատարմութեան, հըպա-
տակալութեան ու գիտութեան:

—Այս նոր ուղղութիւնն ընդգրկելու
համար Միութեանց թէ՛ և զանազա
գտնուեցան, բայց միթէ չունէին այն-
պիսի արդեւորներ, զորոնք ներկայագիւ-
րոյնովն բնաշինչ ըրած են: — Ս. Ղա-
զարու միանձնեւ միշտ հոգածու եղած
են տոհմային գրականութեան ու կըր-
դութեան. տեւական կամ յարատեւ
ուղղութիւնը մէկ աւուր մէջ չի կրնար
ձեռք ձգուիլ: Դժուարութիւնը, դան-
դաղութիւնը կամ երկչոտ երկրայու-

թիւնը յաջողութեան գրաւականներ են:
Այս սկզբամբ պարտական են երախտա-
գէտ մնալ Վենետիկ Միութեաններն:
Րոն, որոնք այսօր ի վիճակի կ'ըլլան
անթիւ ու անհամար ընտանեաց օրա-
պահիկ հայթայթել և նորանոր հան-
ճարներու հաց ըմպել:

Նորագոյն դրութեան համաձայն տար-
ուէ տարի 30 ձրի աշակերտ պիտի ըն-
դունին, որոնց տաղանդաւորները նաեւ
պիտի կարենան եւրոպական Համալսա-
րանները յաճախել: Հինգական փոփո-
խութիւններ եղած են Միաբանութեան
ուսումնական ծրագիրներուն մէջ: Գաղ-
կեղծներն ու Բերայի Հաստատութիւնները
կերպարանափոխ պիտի ըլլան:

Մանրամասնութիւնները գաղտնի կը
պահուին: Միայն ի լոյս գրեմք թէ ե-
րեքական տարի որոշուած է, այնպէս
որ 9-10 տարուան մէջ աշակերտը կազմ
ու պատրաստ պիտի ըլլայ եթէ ընդու-
նակ է՝ Համալսարան անցնելու: Կ'ըսեն
թէ Վենետիկից Միւնխենի Համալսա-
րանն կուզեն ընտրել: վերապահու-
թեամբ ընդունելու է այս լուրը: Գեր-
մանական կրթութիւնը հիմնական է և
միայն ինչ ինչ պայմաններով կը համապա-
տասխանէ տեղական կեանքի պահանջ-
մանց: — Վենետիկ վարժարանին Տե-
սուշ կարգուած է Հ. Մինաս, Գաղկեղո-
նին Հ. Մեսրոպ, իսկ Բերայի՝ Հ. Գաւիթ:
Այս երեք Միաբանց վրայ կենդրոնա-
ցած է նորոգ դրութեան գործադրու-
թիւնը, որոնց հեղինակներն ալ իրենք
էին: Հ. Գաւիթ, որուն յայտ ունեցած
փորձառութիւնը գիտեմք, ամէնէն ա-
ւելի խօսած է իսկ Հ. Մեսրոպ կենդա-
նի օրինական մարմնացումն է սկզբունքի
մ'որուն գործադրութեան աշխատած է
և նուիրած իւր կեանքը: Հ. Մինաս
Նուրիկեան վարդապետը տաքարիւն է
և յառաջադէմ գաղափարներ կը դա-
ւանի: Ի սրտէ յաջողութիւն կը մաղ-
թենք իրենց:

ՅՈՒՂ. Յ. ԱՒԱՆ

Բերա, 11 Հոկտ. 94

ԲՈՒԹ ԽԱՅՐԱՅԻՆՈՒԹ

Ճուման կ'ընելու ազու օրունան Բում
բաթրիք խանէնին միութեան մէջ ծի-
սինտէ, զէնչէնտէն տիւնարը խաւար
օլան քիլիսէ, մէքթէ պ վէ խաւարա-
նէնէնին եհնիտէն ինչաւը եախտ թա-
միրի իշին վէրիլէն իեանէնէնին՝ Բաթ-
րիք հազրէթէնին թահթը րիեանէ-
թինտէ թէշքիլ օլունան գոմիսիօնուն
վաւթթաւը վէ պու գոմիսիօն թարափըն-
տան թայեին օլունանագ մէմուրարըն
նէղարէթիլէ մագստէնէնէն գուլա
նըմսաւըն գարար վէրիլիլ տիր:

Որիւթաքի Էֆ. Ջօղրաֆօս՝ 5000 ի
խաւարախանէնէնին վէ 7500 ի Հէյալէն-
տէքի րուհպան մէքթէպիլինին ինչաւտէն,
նա հար խորիլէք իւզը 12,500 ֆրդ:
Մարտիկաւան Մ. Սթէֆանօ Ջօֆիթ-
բուլօ 150 վէ Մ. Բէրիքի Ջարիֆի 200
լիւր կէօնտէրմիլէն, վէ Մ. Բալիլ Սթէ-

Փանօվիշ՝ րուհպան մէքթէպիլ իշին 200
վէ թամիրէ միւսթափ օլան քիլիլիլէն
իշին 100 լիւր իեանէն վէրմիլ տիր:

Քէզա Որիւթաքի Էֆ. Ջօղրաֆօս՝
Գիւլիւքթէպիլ զէնչէնտէն տիւնարը խա-
ւար օլմուշ օլան Բում քիլիլիլիլէն մէք-
թէպիլ իշին 8000 ֆրդ: վէ փոմիլին իւր
իթ մէք իթ մէքթէպիլ տիկէր պիր Բում տա-
զէնչէնտէն խաւարտիլտէ օլան Բում քիլ-
լիսէ վէ մէքթէպիլ թամիրի իշին 80
լիւր իեանէն վէրմիլ տիր:

Մ. Ք. Մ. Ք. Մ.

Հէր վաղըթ, Բումալարն քէնտի քիլի-
սէ, մէքթէպիլ, վէ խաւար օլունանէն
ղանի զանի իեանէն վէրտիլէն զազէ-
թալարտա օլունանէնտա, շու հային
ճէմաթըմըզա հիւսնի իւրիլթ օլմաւը
թէ-վէնին իտիլմէքթէպիլ տէ, թէ-վէ-
սիւթ օլունան քիլիլիլէն, հէման ալա թէ-
սիլ իթ մէքթէպիլ տիր: Վաղաւ Բում-
լար, քէսթէթիլ վէ զէնչէնտէն շօք պիր
ճէմաթ տըրլար: Փաղաթ պիլ, օ
եօլտաքի միւսթափաղ մէքթէպիլ
խալէք պիր ճէմաթ օլունանէնտա
թաղալիլտէ, համիլէթ ու խալիլիլիլ
քէնտիլիլիլիլտէն տէյլիլ, հաթթալա
նուն իշին միւսթափաղ իտիլտիլտէ
պիլիլ իւրաղ իթ մէքթէպիլ: Ջէնչէնտէն
խաւարաթը, օլունան պիլիլ միւսթա-
փաթա տալիլ տօղունտա, Փաղաթ
պունա մուգալիլ էֆրաթը ճէմաթ-
տան քիլիլին թարափընտան վէ գա-
ղուշ խանէ վէրիլիլ: Տօղրուեա սէյ-
լիլ մէք իշին էթմաթնական միլլէթաւա-
րըմը տալիլ, պու կիւնքի կիւն քիլիլիլ,
մէքթէպիլ վէ խաւարախանէն կիլիլ
միւսթափաղը գարալունտա հէր վաղըթ
քիլիլիլ համիլիլիլիլիլիլ աչք պունուն-
տալունտալար իւրեւրը պիլիլիլ, - պը-
րաղալմ զէնչէնտէն փէլաթթիլիլ քիլիլ
զէնչէնտէն շօք պիր զարար վէրմիլ
օլմաւը սէպիլիլ, էֆրաթը ճէմաթա
թէ-վէնին իթ մէքթէպիլ օլալիլիլ, - հէր
աւա լաւա քիլիլիլ, մէքթէպիլ վէ խաւարա-
նէն կիլիլ թէ-վէնտալմըզա հազընտա
պիլ գայտ վէ պիլիլիլ տալիլաւըմը:
Տէրիսաւտէթ հազընտա պու հալ մէ-
քունտ օլունան կիլիլ, թալալարտա
տալա զիեանտէ պու տալալունտալա-
հալիլ ճարի տիր: Օրալարտա տալիլ
պիր իշին սէրմէթին՝ շու եա պու քիլի-
սէն, մէքթէպիլ վէ եալտա սալիլ պիր

Ի Լ Ա Ն

ՏՕԳԹՕՐ ԹԻՐԵԱԳԵԱՆ

Իգամթ կեանքը Պէյօղլուտա Տօգ-
րու եօլտա Ծանին ճգալախանէնին իւ-
թիւնտէքի խանէնէն նաղ իթ միլ օլունա,
պունտան պէյլէն սապալարը սաաթ ա
լաթուրգա 3է գատար, վէ աղալարը
սաաթ ցտան սօրտա մէքթէպիլ խանէնտէ,
վէ գուսուր վաղըթիլարը կէտիլ բալա-
տա Տալիլիլիլ Գաւիթի վէ Ալէքսանտ-
րոս Թալիլիլիլ ճգալախանէնէնտէ պու-
լունտալունտա միւսթէթիլէն հալիլիլ իւր
իտէր:

5-8

Թէ՛ն սոսիսաթը խայրիէնէ իեանէի նագ-
տիէ վերտիկի նէ՛ իւան իտիւմէքտէ, նէ՛
տէ իշիտիւմէքտէ տիր, Հալպու քի ա-
ճապա պիգիւմ միւնէսիսաթը իմիւնէք,
խայրիէնէ մուսկէնէնէ, համիւնէնէ
միւնէնէն տէյիւ մի տիրէր, Պուրատա
պաղը ֆուգարա մէքթէպլէրիմիւն միւն-
թաճ օլաուգարը իսլահաթ, խասթա-
խանէնիւն տահա զիւնտէ միւնէնէն
պիր հալէ վաղը, գապրիսթանըմըքըն՝
ճիւղարնտա պուլուռնան տիկէր ճէմաթ-
լարըն գապրիսթանընա պէնգէմէքիւ
լիւզուռն, ինթիւնաթը մուհիմէն գա-
պրիսթանէն տէյիւ մի տիր, Պուրատա,
ճէմաթընա ազ չօգ միւնէնէն տիր սընըֆ-
լարը տիւնիւնէն տէյիւ տիւնիւնէնէ
տիր, Հալպու Զարիֆիւն, իսթաթաթիւն,
Սիւնիսուլար, Սթէֆանօվիւնէր վէ սաթիւ
կիպի հիսապսըզ վէ սոնուգ իեանէնէր
վիրէմէնէնէն, լաքիւն տէնէն տէ պիր իթի
տէֆա խասթախանէ վէ ֆուգարա նա-
մընա, պիր չօգ միւնէնէն վէ ընտարիւն
վէրիւն, վէ օ տախի էվէնէն վէրիւն-
լէրիւն եանընտա հիշ մէսապէսիւնտէ օլաւ
իեանէնէն իւն, միւնէնէն հէր պօրճու-
մուզու իշֆա իթմիշ օլապիւնիւմիւնէր:

ԶԱՐԸՆ ԽԱՍԹԱԼԸՆԸ

Բէյմի... Բէթրէսպուրկ սէֆարէ-
թի Սէնիէսիւնտէն խարիսիէն նէգարէ-
թի ճէլիւնտէն վարիտ օլաւ թէլէ-
կրաֆնաւէնիւն թէրճէմէսի սուրէթի
տիր:

«Պու սապահքի բէյմի դաղէթա,
հայմէթլու Բուսիա իմքէրաթօրու
հաղրէթլէրիւնտէն աւսլալը սըհիւնէրի
հաղքընտա մալիւմաթը աթիւնի նէշը
իլլէմիշ տիր:

Լիվատիա, 10 թըրիւնի էվէնէ
(հոկտ.) սալաթ ծաղաքաւ 16 ագաւմ
«Իմքէրաթօր հաղրէթլէրի պու կի-
ճէ ֆալալը օլաւադ 5 աւաթ ա-
նուսուլարը, վէ վաղթը մուսկէ-
նիւնտէ գալիւմընտա տըր, իշթահա
մէշհուտ էյիլիւ տահա պիր ազ ա-
ղալմիշ օլուգ, գուվէնէ վիճուտիւ
թէգաւիւտ իթմէմիշ տիր:»

ԹԵՎՃԻՀԱԹ

Լիֆնի միւնէնտարըքը Սաիպ էֆ.
իւն Կէմէյիւ գալիւմաթաւը Սաիա
պէյ էֆ. եւ ուլէս սանիսի:

Պուլկարիսթան ընթիւ միւնտիրանը
Մ. Սթօրիֆա Վիսի Օսմանի, վէ
խարիսիէն միւնտիր Մ. Նալէվիէ Վիսի.
ճի Մէնիտի, Սօֆիա միւնթիսի Պի-
լալ էֆ. իւն Սօֆիա պէլէնի ընթիւ
իւան Աղիօֆ, վէ Պուլկարիսթան
խարիսիէն միւնտիրանէն պաշ քեա-
թիպի Տր. Սէրմէյիօֆ էֆ. լէրէ Զննի
Մէնիտի, վէ Պուլկարիսթան գաղու
քէթիւնտաթ Տիմիթրօֆ էֆ. եւ Զն-
նի Օսմանի. Եւրոպի տէվէթ թէմ.
եղ միւնտաթի ուսուսիսի Գէմալ
պէյ էֆ. եւ Զննի Օսմանի. Աթանս
Յուրիէ թէլէկրաֆի իտարէսի միւ-
տիր Մ. Յուրիսիէն 3իւնիւն Մէնի-
տի, Տէրիսաւտէթ Պանգ մէմուրա-
րընտան Միհրան ճիւղահան էֆ. եւ
հիւնիւն Օսմանի. Մաղաթ Սաա-
րէթիւզմա թէրճէմանը Վէքիլէֆ. եւ
թէպտիլէն Զննի Օսմանի, Պապը սէ-
րապէրի սըհիւն տարիւնէն էնգաւը
միւնթէթիւնի միւնթիւմ Արիֆ բա-
շահա Զննի Մէնիտի, Հայտար-բաշա
խասթախանէսի աթըպպալիւնտան

միւնթալ հաճի Եաթի պէյէ Զննիւ,
վէ Կիւմիւնէնտա խասթախանէ-
սիւնտէ միւնթախանէմ աթըպպալի
միւնթիւնտէն Յաղու էֆ. եւ հիւնիւն
Օսմանի, Մ. Նալէվալէրիսի Տէրի
սաաւտէթ վէքիլի թէրճէմանը Մա-
կուսեան Դեղամ էֆ. եւ հիւնիւն Օս-
մանի, Գոմանտան Մ. Պէրճէնիւն գէվ-
ճէսիւնէ Վիսի Շէֆաթաթ նիւնը,
Սէլանիք Մանասթրի վէ Տէտէպաթ
վէ էնգարէ չըմէնտըքիւնիւն ինչա-
իւն չիւքթիլ մէնթիսի աղաւթնտան
Մ. Ալպէր Պէտէրմանա կիւմիւն իմ-
թիւնադ միտալեաթը իհսան պուլլու-
մուշ տուր:

Եւտիւնի տարիէն պէլէտիւնէ միւ-
տիրիւնէն Շէհիւն էմանէթի մէն-
իսի աղաւթնտան Մէնէմէթ Ուլի
պէյ էֆ. եւ Սէլանիք տարիէն
պէլէտիւնէ միւտիրիւնէն Շէտիւնի
տարիէն պէլէտիւնէ միւտիրի Մա-
նաս էֆ. եւ Շէհիւն էմանէթի մէն-
իսի աղաւթը՝ Սէլանիք տարիէն
պէլէտիւնէ միւտիրի Միտալաթ պէ-
յէ. Խարիսիէն նէգարէթի ուսուրը
հուգուգիւնի միւնթիւնիւնէ գալէմի
միւտիրիւնէն մուսկիւնիւնի՝ Վիսի-
նա սէֆարէթի պաշ քեաթիպի Նիւս-
րէթ պէյէ վէ սէֆարէթի միւնթարի-
լէյհա պաշ քիթապէթի՝ Բէթրէս-
պուրկ չէհպէնտէրի Պէհաէտիւն
պէյէ թէֆիլիւ. Տախիլիւնէ մէքթու-
պի գալէմի միւտիրի պաշ մուսկիւնի
Բէթրէթ պէյ էֆ. եւ ուլէս էվէնի
րիւթպէսի թէվէնի պուլլումուշ
տուր:

ՏԱԽԻԼԻԵԷ

Թէնպէքի չիւքթիլի՝ Իրան հիւ-
քիւմէթիլէ մէվճուտ օլաւ մուգա-
վէլէսի միւնտէթի խիթամ պուլ-
լուզուռնտան, սէնէվի մուսկէնէն օլաւ
մէպաղը պուլլուտան պէյլէ վիրմիւն-
ճէկիւնի հիւքիւմէթի միւնթարիլէյհա-
նա պուքէրըն պէնտան իթմիշ տիր:
— Գոսապա չըմէնտըքիւնիւն՝ ալաֆ.
հոկտ. 13իւնիւն կիւնիւնէ գաւտար
պիր հաթթա գաղթնտաթի հասը-
լաթը՝ 324,029 չր. ա պալիլ օլուպ,
յուլիսիւն 27սիւնտէն մէքթիւն կիւնէ
գաւտար վուգու պուլլու հաթթաթը
իսէ, 3,508,147 չր. տան իպարէթ
պուլլուռնուշ տուր: — Գալաթա վէ
Քիւրէն-գաղուսու կէօմիւնթիւնիւն
մէմուլիւնի ինչիւն տէմիւնտէն եաթը-
լաճաթ տարիլէրիւն միւնթաւտէն
Պալեան Սարգիս պէյիւն էնգէնի Պալ-
եան էֆ. տախի պիր Պէլէնգա գու-
մաւիւսը վէքիլի սէֆաթըյա իշթի-
րաթ իտէրէք, սոն ֆիւթտան երկրտէ
40,թէնգիլիւն թէքիլի իթմիշ իսէ
տէ, ինչաւաթ գոմիսիւնտէ պու տախի-
րէլէրիւն ինչաւաթ Տէրիսաւտէթ
ըլլաթըմաթը չիւքթիլիւն էնգալէ իմ
մէկէ գաղաթ իթմիշ տիր: Շիւքէ-
թի մէքթիւնէ 3350 իրաւա պու ին-
չաւաթ տէրիւհտէ իլլէմիշ տիր: —
Բուսիւնըն Գուպան վիւսիւնիւն-
տէն Թիւրքիստան հիւքիւնի իթմիւն
իսթէնէն իսլամալարա՝ էնգարէ-
տէ Պաղաթիւն վէ Մաւտէն գա-
ղալարընտա իսթեան իտէնէք մա-
հէլ վէ զէրընիտէնէք արաղի վէ-
րիւմէսիւն տախի իրաւտէն սէնիէ չէ-

րէֆսրտուր պո յուլլուշ տուր: —
Ալալլիստան Թիւրքիստան հիւքիւն
իտէն մու հաթթիլէր՝ Էրթօղլուռն
ճաղընտա Պաղլէ. գաւա նամ մա-
հէլ տէ 20.25 խանէ ինչա իթմիշ օլ-
տուգլարընտան, օրաւընըն պիր քէօլ
հալիւնէ իֆրաղը ինչիւն հիւքիւմէթի
միւնթաւաթ իթմիշիւն տիր: — Աս-
քէրիտէն օլաւաթաւն պաղալարըն
սիգիլ գընաթիւն կիւնիւնէք տիր:
չաթը չըգաթա օլտուգլարը կէօ-
րիւլիւն կիւնտէն, սըֆաթիւն աւքէ-
թիւնի թաշիւնալարըն տիրալը չըգ-
թըլարը սըրստա էլպիսէի աւքէրիւ-
լէրիւն կիւնիւնէլէրի էմր օլուռնուշ
տուր: — Տր. Բուսիւն՝ գուշ պօղան
խասթալըղընա գաղլը պուլլուռնու
մուսկիւնէնիւն մէմալիքի Օսմանիւն
տախի իսթաւընա պա իրաւտէն սէնիէ
էմր պուլլուռնուռնուռնտան, Մէքթէ-
պի թըպպիւն մուսկիւնիւնիւն Մահ-
մուտ, Ճէլալ վէ Միւնիթ պէյլէր
Բարիսէ կիւնէրէք, Բասթէօր թա-
իւնտէսիւնտէ մէքթիւն քէլիւն թէ-
րիւպէլէրիլէ մէյաղու օլաւաթալար,
վէ պուրաւա ալտէթիւնիւնտէ, պիր
տախիւն մախսուսէ թէնսիսիլլէ,
ուսուրը թէտալիի ճէտիւնիւն եաւ-
երմաւընա չալընաճաղար տըր: Մէք-
թիւն գոմիսիւն աղաւթ՝ խարիսիւն-
նը ալաւաթ, պիր գաշ կիւնէ գա-
տար Բարիսէ կիւնէնէլէր տիր: —
Զըքան չարէնպիսի կիւնիւն թաթիլ
իտիւմիշ օլաւ Լ. Հէրալտ վէ իսթան-
պուլ զաղթալարը՝ ալաւաթալարը մէ-
քուսիւնիւն իւգէրիւնէ, բաղալ իր-
թէսի կիւնիւնտէն իթիւպարէն թէք-
րաթ նէշրէ պալլաթընտա տըր: —
Ամաթիա հապիստանէսիւնտէքի էր-
մէնի մահպուլարտան խաֆիֆ վէ
տախի ճիւլմիւն իւն մահպուս օլաւ
էլիսաւըն՝ մէրհաթէթէֆգաի սուռնուհ
օլաւ էմր ու իրաւտէն սէնիէ միւնթ-
թէգաի ճէլիլի մուհիպիւնէն ալալ վէ-
րիւմէլէրի իւգէրիւնէ, Միւսիւմ վէ
ղալը Միւսիւմ մէքթիւն պէր չալիւ-
տանը՝ էվաւթը ալի վէ մէհաթիւն
ճէլիլի հաղլէթի Բասթիւնիսի ի-
սանը ուպուտիւնիւն վէ մուսկիւնիւն-
իւն պէնտան իթմիշ օլաւաթալար՝ Մի-
վաւ վիւսիւնիւն վալիսի խալիլ պէյ
էֆ. վէ տիւսիւն հաղլ ընթիւ ֆէրիգ
Մուսթաֆա բաշա հաղալարը թա-
րաթընտան կէլէն թէլէկրաֆնամէտէ
իշար օլուռնուշ տուր: — Կիւնէլէրի
Պէյօղլուռնուտ Հաճօրուս խանընտա
իսթա իտիւնէ պօրաւ մուսկիւնիւն-
նըն ինթիւգամ ալլընա ալլընաւաթ
իլլէն, պու քէրիւն Թիւնթաթի վէ Նա-
ֆիա նէգարէթիւն պաղը թէքիլիւն
արըլ օլուռնուպ, էնգիւմիւն Պէյօղլուռ-
տա պիր Պօրաւ տարիսի քիւլաւ
իտիւնէն կիւնի զաղթալար եաղթօր:
— Շիւքէթի խալիլի հիւստալարըն-
նա պու սէնէ 100տէ 2 պլ. թէմէթ-
թիւ վէրիւմէսի գաղաթիլի օլաւաթ
տուր: — Ճէմիւնէթի թըպպիւնիւն
ճուսա կիւնիւն իթիւմաթիւնտէ, Տէլ-
լաւաւա Ֆարիգ բաշա՝ Տր. Բուսիւն
Բարիստէն, միգրօպօլիստ տարիւն-
րէսիւնի միւնտիր Մ. Նիգօլա, գուշ
պօղան խասթալըղընէ հէմ գէհիւ-
րիւն (թօքսիւն), հէմ բանգէհիւնի
կէօնտէրմիշ օլաւաթալար, վէ պի-
նապէրիւն Մ. Նիգօլուռն՝ ալլալար
թօքսիւն իւն ալաւաթալար, պուլլարըն

գան իսլաւաւաթը (սէրօմ) ալաւաթ,
ալաւաթաւա թէվիլի իտէպիւնէնէլի-
նի պէնտան իլլէմիշ տիր: Մ. Նիգօլ,
միւնթէնտա սուրէթիւնտէ, չօճուղընու
թէտալի թէտիկի սըրաւա գուշ պօ-
ղան խասթալըղընտան թուլլուլլուշ
օլաւ պիր գաղալըն թէտալի իթմիշ,
վէ Բարիստէն ալալ օլաւաթալար մուսկի-
լիւնէլի, աղլը հալաւէ պուլլուռնա մէք-
պուրէնէ գուլլանմիւշ, վէ չիւսի գա-
տըն էլիլէյմի կէլիլ թուլլուռնուր:
— Բուսիւն բաթիլի խալիլի սիւսթու-
նըն՝ պիր պուլլուգ սէնէ էվէլ նէշը
իթմիւնի պիր թաճիւնալարըն ուսու-
միւնտէ, Իսթանպուլա, բաթիլի խա-
նէնիւն էմրի, վէ իշարալարտա մէթ-
րօպօլիսի մուսաւաթսի օլաւաւա-
րաթ, օրթօթօթս ալիլիւն իսթա ի-
տիւմիշ օլաւ հէր կէօնա իլալիւն-
ճիւն օլաւաթը մաղաւթնտա ֆալիլ ի-
տիւնէնէլի պէնտան իտիւմիշ իտիւ Սի-
նօթ, սոն իթմիւնտէն, մէքթիւն
թաճիւնալարը ուսուլլիւնի իլաւա ի-
տէնէք, պուլլուռն հալիլ օլաւաթալար
միւնտէրիւնալար կէլիլիւն չուսուլի
օլաւաթընա գաղալար վէրմիւշ, վէ
մահպէնէն գալլէն պիր իսլամալարը
օլաւ խուսուսաթ միւնթէնտա օլա-
րաթ, կէլիլիւնտէ րուսթալարը իսթա
իտիւմիշ իլալիւնալարըն թաւաթի-
եալաւա տէնմը թաւաթի հօգ քէլըն
քէնտիւնէ հասը իլլէմիշ տիր: — Էն-
գարէ խալիլ իւգէրիւնտէ պուլլուռ-
նա մահպէլիւն չիֆթիւնիւնիւն թօ-
խուսուլլուգ պուլլալարըն պօղալլուշ
օլաւաթալար, Պուսաւաւա 10,000
քիլէ թօխուսուլլուգ պուլլալար կէօն-
տէլիլիւնէք, մէհաւալէն թէվիլի ի-
տիւնէնէք տիր: — Վալիւտալար տէվ-
լէթիւն թահսիւնտէ հիւսնի խըղմէթ-
լէրի կէօրիւնէն մէմուլիւն միւնթա-
ֆաթը նագտիւնէ իթաւընա մէնթի-
սի վիւնթաւա գաղալար վէրմիւշ, վէ
իշար գաղալար պա իրաւտէն սէնիւն
թաւաթի զըլլընմիւշ տըր: — Եւրոպի
տէվէթ գաղալարըյա Զըմընէնէք
գաղալարըն ալլ իտիւմիշ տիր:
Միւսիւնիւն, միւնթալիւնիւն ի-
սան գուլլանմիւշ օլաւաթալար ինչիւն տիր
կէր ճէգաւա տախի տիւնալար օլա-
ճաթ տըր: — Պու սէնէ հէր իւս-
րաֆտա մահսուլ պէրէքթիլի օ-
լուպ, տիրիւն սէնէլէրիւն օրթա տէ-
րէնսիւնտէն երկրտէն իտիւմիւն ֆաղ-
լա օլաւաթը թալիւնի իտիւնիւն:
— Պիլիւնի պիր գաղալարէն չիֆթի-
նիւնիւն Գալիլ իւն աղլէ վէրիւն
սոնտա տիւնիւն արաղիսիւն գաղթ
իթմէթի մալիւն օլաւաթ օլաւ Պէ-
շէրեան խալիլ, Պեարոս, Մուրատ
վէ Վարդան նամ չախալար ալէյ-
հիւտէ իւգամէ օլաւաթա տալա խի-
թամ պուլլուշ տուր: Պէշէրեան,
Խալիլ վէ Վարդան իւն չալալ
վէ պիրիւն իւն ճէգալիւնալար մահ-
քիւմ օլաւաթալար տըր: Տիւնիւնիւն
պէրաթիւնի գաղալար վէրմիւշ տիր:
— Ֆիւնի զիրաւաթըն իթմալի զըմըն-
տա Ամանիստա 4 նէֆէր չալիւնտէն
իլաւաթա պա իրաւտէն սէնիւն գա-
ղալար վէրմիւշ տիր: — Պիւնիւն-
իւնտա պուլլուռնա Տէրիսաւտէթ
իւնիւնիւն սանտըլը՝ տահա միւնթա-
սիպ վէ մէքթէք պիր մահպէլիւն նագլ
իտիւնէնէք տիր: Պաղը Ալի պու թէքթ
իթիւն մուսկիւնալար իթմիւն տիր: —

ԿԻՃԷ ԱՏԷՄԻ

Հէքթոր՝ գարշը գոնուլմազ պիր գուլ- վէի ճաղիպէ իւլ մէրգուլմէնին արգա- սընտա տուրուպ, անըն տիզ չէօքմէ- սինտէ վէ տուա իթմէք իւզըրէ էնիւմէ- սինտէ, կիւզէլ պողազընը, սինտ կիպի պէհաա էնսէսինի վէ բարլազ սաշլարը- նըն գալըն պիւքիւմէրինի կէօրուիւ- Պու կէնն գըզըն տիւպէր վէ ճալիպ օլտուղունա շիւպէն իտիւլմէնիպ, եա- լընըզ էնսէսի տէրէնէն նիւսաեէտէ սէ- վիւմէսինէ տէնէր իտիւլ:

Հէքթոր՝ օլանէ տէկին պու գատար պէհազըլք վէ նէգաքէթ, վէ պօյ պօս կիւզէլիկի ապա կէօրմէմիւլ օլտուղուն- տան, ազըլ պաշընտան կիթտի, վէ է- կէր քէնտինի գապիթ իթմէսէ իտիւլ, ա- րասըրա գընըլտանտըլը սըրատա սալ- լանտըլըն կէօրմէքտէ օլտուղուն ֆիւ- թանընէն էթէկինի կիտիպ էօքէնէք իտիւլ:

Մէրգուլմ, օլանէ տէկին պէօյլէ պիր թէնսինի տէ տիւշար օլմուլ օլմանըպ, պու հալ՝ մէզպուրէնին թէնքինաթը նէթիւնէսի՝ մի իտիւլ: Հալպու քի թէնքի- նաթը քէօյլէր էնալիսինտէ կէօրլիւ- կէլէն սատէ պիր թարգտա իտիւլ: Խայր ֆիւքըրինին պուլունտուղուն մէյլի մախ- սուսու մէրգուլմու տիկէր պիր առէմ հալինէ գօրմուլ օլուպ, հալթիւ մէզ- քիւր հէնէնանա գարշը ուզըլմանա չալըլմաուր, օ հէնէնանա քի, պուլունտան էվիլէ պուլունտ իւք տէֆա իսթիւնգա ի- տէն քէնտիտի օլմանաք իտիւլ:

Անըզ մը օլունտուրու, վէ հէնուգ կէօ- րմէմիւլ օլտուղուն օ գըզըն հիւսնի ճէ- մալինտէն տէրհալ թուլթուլունտօր մու իտիւլ: Պու միւմքին օլմանըպ, մահգա պիր ըրեաա իշինտէ պուլունտուրու, վէ մէզպուրէն իւլ բէտէրի հազգընտա իշիթտիկի շէյլէրտէն տօլանը գուլվէի թէնաեւիւլէնի միւթէնսիր օլմուլ, վէ պու հալ՝ պուլունտան նէնէթ իթմիւլ իտիւլ: Բէնտինի թօրլմանա, վէ իւզըրինտէ- քի թէնսինի տէֆ իթմէնէ սայ իթտի իսէ տէ, գաւմիթի պօշ իտիւլ, նիւմալիշի վազը ֆիւքըրինտէն չըգմանաք, վէ մէզպուրէնի թէնքար կէօրմէք արգու- սիլլէ կէլէնէք բազար կիւնէնէք գատար սայքի եաշմանաք իտիւլ: Իմտի սէր- սէմ կիպի քիլիսէտէն տիւլարը չըգտը, վէ տիւլարը չըգտըլը գէման կէնն գըզըն էլպիսէսինէ սիւրիւնտիւ կիւնտէն, բէ- տէրի՝ էօյլէ պիր նազար իւլ պաքտը քի պուլունտան մէրգուլմ սարսէլտը, էկէր Հէքթոր տը Մօփրա ճիւզիւնէ կէօրմիւլ օլտուղուն կէնն գըզ իւլ քէմալը սիւ- քիւն իւզըրէ ալըգպազըլք իտէպիլիսէ ի- տիւլ, պէլթի իքի կիւն սօնրա պու եօլ- տա տիւլիւնէնէնէք իտիւլ, անճաք հալ՝ պուլունտէն պիւսպիւլիւն մուղալիւ օլուպ, Ժօաննիքին պուլունտուղուն չաթօ հէր քէս իշին գաքուլարը գաքալը պուլուն- տուղունտան, գալիւմ բէտէր իւլ մէր- գուլմ արասընտա հուսուլը իթիւլաֆ միւմքիւլիւ կէօրլունմէտէ իտիւլ, վէ ի- թիւլալ քի տէ պու խուսուս՝ Հէքթորուն ֆիւքըրինտէ պիր թէնանիւտ հալըլ ի- տիւլ, էնր իւզար կիւնիւ գուտտաստա հազըր պուլունտուղուն կիպի, կիւնտիւլ վէ կիւն տալի չաթօնուն էթրաֆընը տօլալմաքտան իտիւլ օլմաուր: անճաք կիւնէլէրի, գարաեա նազըր օլան բէնի- րէլէր գաքալը իտուկիւնտէն, ընդ պի- լէ կէօրլունմէքտէ իտիւլ, Վէլհապըլ զիւրէ գատար իւմտի էսէրի օլմանաք- լա պէրապէր, պիր տազըլք սըգըլմա- տը, Վիճուտէն տէ քէնտինի պուլունտ:

Օլէսնտաե յունիս աեը օլուպ, հալա- ւար բէք կիւզէլ իտիւլ:

Հէքթոր՝ հէտէֆի միւլահազաթ վէ թէնքէքըրաթը օլան մախուգու գա- րա թարաֆընտան կէօրէպիւմէքտէն մէյնուն օլարաք, Բօրնիքէ ազիւլ իւլ պիր պալըքըն գաեըլընը քիւրալաուր, վէ իքի նէֆէր գաեըլընըն ընֆաքա- թըլալ րաքիպ օլուպ, տէնիքին միւ- սաաալի օլտուղուն գէմանլարտա, իւ- զէրինտէ Բէր-Ժօաննիք չաթօսուլուն ինշա իտիւլիւլ օլտուղուն գաեալարըն գարշընտա տօլալմանա պաշլաուր, գաեըլընընըն նէգտինտէ, կիւնտիւլիւ- րի պալըք ալընա վէ կիւնէլէրի տէ հա- վա ալմանա չըգընտէ՝ կիպի կէօրլունպ ֆաքաթ կիւնէ կիւնտիւլ կէօլէրինի տէնիլ թարաֆընա նազըր օլմաքալա գա- բալը պուլունտանա ընէնիւլէրտէն աեըլմանաքտա իտիւլ: Չօք տէֆա, կի- ճէ վազթը ալըք օլան բէնիւլէնիւն էօ- նիւնտէն պիր ընդգ կէնտիւլիւնի կէօր- տիւլ: Պազը քէրէրէ մէքքիւր ընդըլք քէօրֆէլտէն իտիւլիւլ պիր կէօլէնիւն միւրուր իթիւլիւնի միւլապէտէ իւլէտի- պու կէօլէ՝ շիւպէնտէք անըն իսօլ վէ լաթիֆ կէօլիւսի իտիւլ: Ահ, քէնտիւլի- լէ մուլապէրէ իտէպիլիսէ, օրատա պու- լունտուղունտէ, օլանէ տէկին մէհուլ օլան վէ րօման քիթապալարընտա օ- գուտուղունտա, քէնտիւլիւնէն ինանըլմա- եաճաք ալմալաւի կէօրլունտէն երէրէք չարընթըլարըլալ մէզպուրէնէ պէքիւ- մէքտէ իտուկիւնի պիւլտիւլիւլիսէ իտիւլ: Լաքին տիկէրի եանի կէնն ընդ հիւլ պիր շէյ հազգընտա շիւպէն իտէմէք իտէմէ- երիպ, վէ իսթիւլալ քի քէնտիւլիւնի տիւ- շիւնմէքտէն չօք ուզաք պուլունտալ, աեաքալարընըն պլթընտա էրիւմէքտէ օլան օ սէսիւլի սէտուսըլ ալըքտան տօլանը գէրէրէ գատար տիւլարըն էնտիւլէ օլմա- եարաք, հաթթա անըն վիճուտի հազ- գընտա շիւպէն իթմէնէրէք օտալարա կիրիպ չըգմաքտա իտիւլ:

Շաթօնուն՝ իւզէրինտէ պիւնա իտիւ- միւլ օլտուղուն գաեալարըն ալթընտա գուլմ իւլ տօլու քիւնիւք պիր քէօրֆէք պուլունտալ, պուլունտա եալընըլք տէնիլք թարաֆընտան եանալըլմաք գապիլ ի- տիւլ, վէ տէնիլքին սուլարըն էնտիւլիւնտէ, գարա գալիւր օլուր իտիւլ: Հէքթոր՝ գա- եըլընըլարը մարիֆէթիլլէ օրաեա կիտիպ սաաթլար իւլ տէրեաի թէնքէքըրա- թա տալար, վէ գաեալարըն քէնարա- րընտան չաթօնուն օճաքալարընը պիւլէ կէօրմէք գապիլ օլմանաքալա սէրապէր, քէնտիւլի մէզպուրէնիւն եանընտա գանն իտիւլ, վէ սուլար երիւք չըգտըլը գէ- ման, գաեըլը կէլէրէք քէնտիւլիւնի կէօ- թիւրիւր իտիւլ: Շէհրտէ մէրգուլուն հարէքթիլ վաքընտը զարիպ կէօրլուն- մէքէ պաշլաուր իսէ տէ, քիմալ՝ ալըք ու մուհապպիթիւնէ շիւպէն իթմէտի:

Տիկէր թարաֆտան վազըլ կէնմէք- տէ օլուպ, եաք մէվսիմի կէլտիկիւնտէն, տէնիլք համալընա ինթիւեաճ հիսս իտէնէլիւն եազընտա օրաեա կէլէ- լէնէլիւլի մուհաքաք իտիւլ: Ղալէպի- լիք եըլըլմաքտան էվիլ, Հէքթոր, օ- րատա պուլունտուղունտէ անլաթմաք իսթէր իտիւլ: քիւրէք գուլունտաեք էօյլէնիպ, տէնիլք սաքին օլտուղունտա, եալընըլք չաթօնուն էնիւլիւնէ կիթմէ- եք պաշլաուր, Բիւրէք գուլունտաեք էօյլէնտիւքտէն սօնրա, տաճա զիւեաճ սէրպէսթ օլուպ, կիւնէլէրի գաեըլըն պաշ թարաֆընտա նազարը տիգաթթը- նը ճէլպ իտէնէք սուրէթտէ պիր ընդգ եաքտըլը հալտէ, սաաթլարա գըլըլ- տանաքալարըն չաթօնուն գարշընտա տուրուր իտիւլ:

(Տէվալմի)

ՊԱՆԳ ԷՄԲԵՐԻԱԼ ՈՅԹՈՍԱՆԸ

ԱՆՕՆԻՄ ՇԻՐՔԻԹԻ:

Սէրմանէսի 10,000,000 լիրա տըր

Մէրքէլի իտարէսի Դալաթտա տըր:

Իսթանպուլտա, Համիտիէ ճատոնէսին, տէ Թօսուս խանընտա, վէ Պէյօղլուն- տա Տօղրուեօլտա 190 նումէրօլտա տա- լիսէն պիրէր շիւպէն վար տըր:

Լօնտրա վէ Բարիստէ պիրէր իտարէ- խանէսի մէվճուտ տըր:

Շիւպէլի:

Անիպիա, Ատանա, Ալտըն, Հալէպ, Իսկէնտէրիէ, Էտիրիէ, Էնգարիէ, Պաղ- տա, Պէյրուլթ, Պրուսա, Շամ, Գօնիա, Լարնաքա, Գոնիւրէ, Լիմասօլ, Մէրսին, Նազլիլ, Նիգօսիա, Ուշաք, Ֆիլիպէ, Բօրսալտ, Բուսնուք, Մէլանիք, Սա- սօն, Իզմիր, Սօֆիա, Թրապիզօն:

Պանգը Օսմանիէ թահվիլաթ վէ եա պուլունտա միւմալիւլարաք տէքօղիթ օ ի- տիւլիւլի մուգապիլիւնտէ, գաթիլ վէտա իւլ վէ եա հիսապը ճարի իւզըրէ ազչէ իւզրաք, վէ կէրէք մէմալիլք Ծահանէ վէ կէրէք մէմալիլք էնէպիլէ իշին չէք վէ րօլիւլա մուգապիլիւլ ինար օլունտու- ղուն կիպի, զիւքըլմէթ էնեա վէ սէնէտ տալի հըֆօք իտիւլիւլ, վէ հիսապը ճարի ալըլըր:

Պուլունտա պալաք մէմալիլք Ծահանէ վէ մէմալիլք էնէպիլիտէ գուրօնլար պէտէլիլիւն իսթիւլաուր, սէնէտէր թէն- տիւլաթը, վէ մէմալիլք քաթիլ ալըք ու ի- թաւը իւլ պօրստաա ալտ մուգապիլաթ տալի տէրիւհտէ օլունտուր:

Պանգը Օսմանիէ գաթիլ վաթէ իւլ վէ ֆալիլ մուգապիլիլտէ ազչէ գապուլ իտէր: Պու վաթէ պիր սէնէլիք օլուր իսէ, ֆալիլիլիւն միւզաուրը երիւզտէ Չալշ, 3 ալըլք օլուր իսէ, ֆալիլք երիւզտէ 1 ալշ, վէ 3 ալըլք օլուր իսէ, ֆալիլք երիւզտէ 1 րատտէսինտէ պուլունտուր:

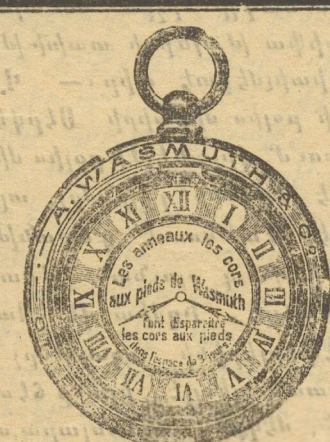
Պանգը Օսմանիէն իսթանպուլ իտա- րէխանէսի, պալէտտէ պէհան օլունտան մուգապիլաթտան պալաք, էթմաթ թիւննարիէ իւզըրիւնէ ազչէ իւզրաք իւ- լէտիկի կիպի, տէքօղիթ օ հալինտէ է- եաի թիւննարիէ տալի գապուլ իտէր:

Պէյօղլունտաքի շիւպէն տալի էթ- թաթի թիւննարիէ միւլաթէնա օլմաք իւզըրէ, եօգալընտ քիւր օլունտան պիւ- ճիւմէ մուգապիլաթը իւլ վէ պուլունտան պալաք Բուսնուլ չըմէնտըլիւր թահ- վիլաթը րօմէսլէրի տալի ֆիլիւլաթ վէ 50 իրաեա գատար օլմաք իւզըրէ երիւ- տէ 3 ֆալիլ մուգապիլիլտէ հիսապընա- րի իւլ ազչէ գապուլ իտէրէր: 6-8

Իսթանպուլ իտարէխանէսի վէ Պէյօղ- լուն շիւպէն Բուսնուլ չըմէնտըլիւր թահ- վիլաթը րօմէսլէրի տալի ֆիլիւլաթ վէ 50 իրաեա գատար օլմաք իւզըրէ երիւ- տէ 3 ֆալիլ մուգապիլիլտէ հիսապընա- րի իւլ ազչէ գապուլ իտէրէր: 6-8

ՊԱՆԳ ԷՄԲԵՐԻԱԼ ՈՅԹՈՍԱՆԸ
Պանգը Օսմանիէն իսթանպուլ իտա- րէխանէսի, պալէտտէ պէհան օլունտան մուգապիլաթտան պալաք, էթմաթ թիւննարիէ իւզըրիւնէ ազչէ իւզրաք իւ- լէտիկի կիպի, տէքօղիթ օ հալինտէ է- եաի թիւննարիէ տալի գապուլ իտէր:

Թըննը գըլմընա պաշլալմըլքալը: Ահվալ վէ վէգալի զարիպէ իւլ մէմու օլան մէք- քիւր հիւքեաեէնին տէրէնէ լէթաֆէթի վէ ֆէգգէլաւտէ ճալիպի մէրաք օլտու- ղուն պիւլիւմէլ օգու եանլարա թա- տիգ իտիւլմէքտէ օլմաւը, վէ քիթապըն պիւլեքիւլիւլիւ նիսպէթիւնտէ, ֆիւսաթ- ճա տալի էնվէն սաթըլմաքտա պուլուն- մաւը ճիւնէլլէ, իսթիւլաւը քեաֆֆէի թօման արգուքէլլէրինէ թալիսէ իտէրիւք: Իսթիւլաւը իշին մաթ պաալմաքա վէ զազէթա միւլ վէգգիլէրինէ միւլաճաաթ իտիւլմէսի իւլան օլունտուր:



ԷՆ ՈՒՅԻՄՍ ՍԱՍԵՐ ԻԱՃԸ

Աեաքալարի կիրիլիթար օլտուգալար նաարուրը իւլ կիւն գարֆընտա տէֆ իթմէք իւզըրէ տէվալի եէկիտէ օլուպ, Արմանիա հիւքիւլմի թարաֆընտան իսթիւլաւը մախուսու հաիգ տիւր: Ցէ- րիտաալթիւթէ ումի մի տէքօնու: Պէյօղ- լունտա թէքքէ սօգալընտա 579 էրիւմէ- րօլու Բրիւտանա նաճ էնգալաւտէ իտիւլ:

Table with 2 columns: Item description and Price. Items include various types of goods and their corresponding prices in Lira and Kuruş.

Table with 2 columns: Item description and Price. Items include various types of goods and their corresponding prices in Lira and Kuruş.

ՄԱԹՊԱՍՅԻ Ա. ԹՕԼԱՅԵԱՆ

Մաթպաամըլա, էլիւնէլի միւլիթէլիքի իւլ, եանի էրմէնիւնէ, թիւրք էն, Թրանսըլքա վէ Բուսնա զազէթա, րիլմապ, րիսալէ, տիւլիւն վէ ճէնապէ պիլէթիլի, գարթ տը վիլիթ, հէր նէվ իւ- նաթ քեաղըլտարը վէ սայիլի զաեէթ թէմիլ, վէ միւլիթէլիլի խօշնուտ իտէնէք սուրէթտէ միւլիթտիլ վէ էմալինէ նիսպէթիլէ էնվէն ֆիւլաթիլ թալ օլունտաքտա օլտուղուն, վէ թալըլալարտան րէգըրի լիւսնլարտա մաթպաամըլա տօղրուտան տօղրու եալիտ պիլվաալթա վուգու պուլաճաք սիւրաըլալթըն ազ պիւր միւլտաթ զարֆընտա վէ քէգալիլք էնվէնիլիլթիլ ինար իտիւլալ մահէլլէրինէ թէպիլ իտիլէնէկի, վէ պու եօլտա սիւրաըլալթ իշին, րուլաալթը րէսմիլէսի իսթիւլալ իտիլմէսի լազըմ կէլէնիլլին իսթիւլալը րուլա սաթ խուսուսընըն տալի մաթպաամըլ թարաֆընտան տէրիւհտէ օլունտաքը, մալիւմի ալմէ պուլունտաք իւզըրէ, խաաթէթէն իւլան օլունտուր: